

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Rådet</b>	
98/C 387/01	Rådets afgørelse af 1. december 1998 om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen .....	1
98/C 387/02	Rådets afgørelse af 1. december 1998 om udnævnelse af et medlem af og en suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen .....	2
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 387/03	Ecu .....	3
98/C 387/04	Statsstøtte — C 23/97 (ex N 90/97) — Tyskland (*) .....	4
98/C 387/05	Statsstøtte — C 8/98 (ex N 237/97, NN 151/97) — Tyskland (*) .....	12
98/C 387/06	Sammensætningen af det rådgivende udvalgs præsidium og permanente kommissioner for regnskabsåret 1998-1999 .....	14
98/C 387/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelpamp) (*) .....	18
98/C 387/08	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1387 — Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester) (*) .....	19
98/C 387/09	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1346 — EDF/London Electricity) (*)	20

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
98/C 387/10	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1355 — Newell/Rubbermaid) <sup>(1)</sup> . . . . .	21
98/C 387/11	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser . . . . .	22



---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

*(Meddelelser)*

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 1. december 1998

om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen

(98/C 387/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets afgørelse 75/364/EØF af 16. juni 1975 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for lægeuddannelsen <sup>(1)</sup>, særlig artikel 3 og 4,

under henvisning til tiltrædelsesakten fra 1994, særlig artikel 165, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 3 i nævnte afgørelse består udvalget af tre sagkyndige fra hver medlemsstat og en suppleant for hver af disse sagkyndige; i henhold til artikel 4 i samme afgørelse gælder mandatet for disse sagkyndige og suppleanter i tre år;

ved afgørelse af 29. juni 1998 <sup>(2)</sup> udnævnte Rådet medlemmerne af og suppleanterne til dette udvalg for perioden fra 29. juni 1998 til 28. juni 2001;

den luxembourgiske regering har foretaget en indstilling med henblik på udnævnelse af et medlem af dette udvalg —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Følgende person udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen for perioden fra 29. juni 1998 til 28. juni 2001.

**A. Sagkyndige fra lægeerhvervet****Medlem**

Luxembourg Dr. Martine STEIN-MERGEN

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. december 1998.

*På Rådets vegne*

R. EDLINGER

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 167 af 30.6.1975, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT C 222 af 16.7.1998, s. 3.

**RÅDETS AFGØRELSE****af 1. december 1998****om udnævnelse af et medlem af og en suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen**

(98/C 387/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets afgørelse 75/364/EØF af 16. juni 1975 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for Lægeuddannelsen <sup>(1)</sup>, særlig artikel 3 og 4,

under henvisning til tiltrædelsesakten fra 1994, særlig artikel 165, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 3 i nævnte afgørelse består udvalget af tre sagkyndige fra hver medlemsstat og en suppleant for hver af disse sagkyndige; i henhold til artikel 4 i samme afgørelser gælder mandatet for disse sagkyndige og suppleanter i tre år;

ved afgørelse af 29. juni 1998 <sup>(2)</sup> udnævnte Rådet ovennævnte udvalgs medlemmer og suppleanter for perioden fra 29. juni 1998 til 28. juni 2001;

den franske regering har foretaget indstillinger med henblik på udnævnelse af et medlem og en suppleant —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Professor Philippe THIBAUT udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen i kategorien sagkyndige fra de lægevidenskabelige universitetsfakulteter for perioden fra 29. juni 1998 til 28. juni 2001.

Professor Maurice BRUHAT udnævnes til suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Lægeuddannelsen i kategorien sagkyndige fra de lægevidenskabelige universitetsfakulteter for perioden fra 29. juni 1998 til 28. juni 2001.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. december 1998.

*På Rådets vegne*

R. EDLINGER

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 167 af 30.6.1975, s. 17.<sup>(2)</sup> EFT C 222 af 16.7.1998, s. 3.

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

11. december 1998

(98/C 387/03)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,3399	Finske mark	5,94559
Danske kroner	7,44563	Svenske kroner	9,55799
Tyske mark	1,95579	Pund sterling	0,705561
Græske drakmer	327,989	US-dollars	1,18160
Spanske pesetas	166,417	Canadiske dollars	1,82262
Franske francs	6,55872	Yen	139,193
Irske pund	0,787473	Schweizerfrancs	1,58039
Italienske lire	1936,72	Norske kroner	9,07766
Nederlandske gylden	2,20416	Islandske kroner	82,2277
Østrigske schilling	13,7598	Australske dollars	1,89238
Portugisiske escudos	200,553	Newzealandske dollars	2,25971
		Sydafrikanske rand	7,05417

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

## STATSSTØTTE

C 23/97 (ex N 90/97)

Tyskland

(98/C 387/04)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om den støtte, som den tyske regering, påtænker at yde til Lautex GmbH Weberei und Veredelung, Neugersdorf, Freistaat Sachsen**

Kommissionen har ved nedenstående skrivelse meddelt den tyske regering, at den har besluttet at udvide proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2.

## »PROCEDURE

Ved skrivelse af 27. januar 1997 (registreret samme dato som nr. N 90/97) gav de tyske myndigheder Kommissionen meddelelse om støtten til Lautex GmbH Weberei und Veredelung (herefter benævnt »Lautex«). Kommissionen indledte den 25. marts 1997 proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, over for denne støtte, og sagen blev registreret på ny som nr. C 23/97. Kommissionen gav ved skrivelse af 15. april 1997 de tyske myndigheder meddelelse om sin beslutning. De tyske myndigheder svarede ved skrivelse af 20. maj 1997 (modtaget i Kommissionen den 21. maj 1997). Den 2. juni 1997 anmodede de tyske myndigheder om, at bestemte passager blev slettet fra Kommissionens skrivelse af 15. april 1997, før den blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Kommissionens skrivelse blev offentliggjort den 24. juni 1997<sup>(1)</sup>. Kommissionen anmodede den 14. august 1997 de tyske myndigheder om yderligere oplysninger, som den modtog ved skrivelse af 9. september 1997 (modtaget den 10. september 1997). Kommissionen drøftede spørgsmålet med de tyske myndigheder i december 1997 i Berlin. De tyske myndigheder fremsendte ved skrivelse af 6. marts 1998 nærmere oplysninger om den ændrede støtte som led i privatiseringen af Lautex.

Efter offentliggørelsen af skrivelserne til de tyske myndigheder i EF-Tidende er der fremkommet reaktioner fra tredjepart. Et europæisk fagforbund har fremført indvendinger over for støtten, fordi der bl.a. efter dets opfattelse er overkapacitet inden for forarbejdningssektoren. Et britisk fagforbund har begrundet sin modstand mod støtten med, at der er overkapacitet inden for tekstilsektoren. En tysk konkurrent til Lautex har anført, at

Lautex søger at trænge konkurrenter ud af markedet, og at der derfor allerede er indsendt en direkte klage til virksomheden over dens prisniveau.

På grund af en væsentlig ændring i støttens art og størrelse skal proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, udvides til at omfatte de nye støtteforanstaltninger.

## A. BAGGRUND

## 1. Den støttemodtagende virksomhed

Lautex har hjemsted i Neugersdorf, Freistaat Sachsen, Tyskland. Den 6. november 1997 blev 90 % af selskabskapitalen overdraget fra Beteiligungs-Management-Gesellschaft Berlin GmbH (»BMGB«) til Daun & Cie AG (se i det følgende) og de resterende 10 % til Claus E. Daun.

I 1948 blev nogle traditionsrige tyske tekstilvirksomheder lagt sammen til VEB Oberlausitzer Textilbetriebe, på grundlag af hvilke Lautex AG oprettedes i 1990. Lautex AG blev i 1992 til Lautex GmbH Weberei und Veredelung. I 1994 blev Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (»BvS«) eneaktionær, og i 1996 blev Lautex overdraget til BMGB.

Efter oplysningerne fra de tyske myndigheder i marts 1998 beskæftiger Lautex ca. 360 ansatte (1998) og forventer i 1998 en omsætning på ca. 60 mio. DEM (sidste resultat 1996 = 53 802 mio.). De seneste balanceoplysninger, der foreligger, stammer fra 1996 og viser aktiver på 81 421 mio. DEM (overslag for 1997). Lautex opfylder derfor ikke de SMV-kriterier, som Kommissionen har fastsat<sup>(2)</sup>. Arbejdsløshedssatsen andrager i det pågældende område 22,1 %. Denne sats stiger med yderligere 6,1 %, hvis det sekundære arbejdsmarked regnes med.

<sup>(1)</sup> EFT C 192 af 24.6.1997, s. 11.

<sup>(2)</sup> Se rammebestemmelserne for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder (EFT C 213 af 19.8.1992, s. 2).

Daun & Cie AG har hjemsted i Oldenburg, Niedersachsen, Tyskland, og er en del af Daun-gruppen, der har hjemsted i forskellige områder og bl.a. også er aktiv inden for tekstilsektoren. Gruppen beskæftiger 11 600 medarbejdere, og dens årsomsætning er omkring 1,4 mia. DEM. Til de tyske datterselskaber inden for tekstilområdet hører Lauffenmühle GmbH (som Lautex efter den nye omstrukturingsplan skal samarbejde med), der beskæftiger 450 medarbejdere og har en årsomsætning på ca. 125 mio. DEM.

## 2. Aktivitetsområder

Lautex arbejder inden for tekstilbranchen og fremstiller beklædningsstoffer, skjorte-/blusestoffer og arbejdsbeklædning. Virksomheden udfører også videreforarbejdning og forædling som lønarbejde. Til gruppen hører ligeledes inden for tekstilsektoren datterselskaber i Sydafrika og Zimbabwe. Lautex eksporterer 17,7 % af sin produktion til EU, 4,6 % til tredjelande og resten sælges i Tyskland.

## 3. Situationen inden for tekstilbranchen

EU's tekstilbranche præges af intensiv handel. Ved indledningen af proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, konstaterede Kommissionen, at sektoren lider under recession og stor overkapacitet. Også de tyske myndigheder henviser til overkapaciteten inden for denne branche<sup>(3)</sup>. Også tredjepart har i deres bemærkninger som reaktion på meddelelsen om indledningen af proceduren givet udtryk for denne opfattelse. Tekstilsektoren er ifølge sin natur kapitalintensiv, og der må tages hensyn til den stærke konkurrence fra lavtlønslande. Prognoserne for de europæiske fabrikker er pessimistiske<sup>(4)</sup>.

Siden procedurens indledning har der ikke været tegn på, at situationen bedres. Beskæftigelsen falder f.eks. stadig, blot i langsommere tempo. Men den reelle betydning af den fortsatte stagnation og stigende konkurrence fra lavtlønslande vil alligevel være aftagende. Tekstilvirksomheder med relativ høj arbejdsintensitet (som f.eks. fremstilling af stoffer af lav til middel kvalitet) forventes at tabe markedsandele<sup>(5)</sup>.

Lautex arbejder også inden for passiv forædling og konkurrerer her i stigende omfang med virksomheder i Østeuropa og omkring Middelhavet.

<sup>(3)</sup> Se skrivelse fra de tyske myndigheder fra september 1997.

<sup>(4)</sup> Se »Business trends survey from August 1996«, European Observatory for Textiles and Clothing.

<sup>(5)</sup> Se »Panorama der EU-Industrie 96«, Europäische Kommission, Bericht des European Observatory for Textiles and Clothing.

## 4. Støtteforanstaltninger

Den støtte, der blev ydet til omstruktureringen, blev oprindeligt anmeldt i januar 1997 og derefter ændret i november 1997 (detaljerne tilgik Kommissionen i marts 1998). Den omstrukturingsstrategi, som der blev redegjort for i den oprindelige anmeldelse, er baseret på en plan, der udarbejdes i 1993, og som senere gentagne gange er blevet ændret.

### 4.1. Støtten efter den oprindelige anmeldelse

Anmeldelsen af januar 1997 omfattede følgende støtteforanstaltninger med henblik på omstrukturering af Lautex:

- et rentefrit anpartshaverlån fra BvS på 5 202 mio. DEM med løbetid indtil 31. marts 1998
- et med 7,33 % forrentet anpartshaverlån fra BvS på 8,7 mio. DEM med løbetid indtil 31. marts 1998
- en ny garanti fra BvS på 6,5 mio. DEM, 0,5 % garantiomkostninger med løbetid indtil 31. marts 1999
- forlængelse af den løbende garanti på 3,5 mio. DEM, 0,5 % garantiomkostninger med løbetid indtil 31. marts 1999.

Det samlede støtte forventes at andrage 24. mio. DEM. Ifølge de tyske myndigheders oplysninger i skrivelsen fra 6. marts 1998 er der heraf blevet udbetalt 3,968 mio. DEM og 8,712 mio. DEM i 1997, og en garanti på 3,5 mio. DEM er blevet forlænget indtil 1997. Disse støtteforanstaltninger blev ikke godkendt af Kommissionen. De tyske myndigheder oplyser, at de beløb, der blev udbetalt i 1997, ikke skal betales tilbage ved privatiseringen. Den tyske regering har ikke meddelt, hvorledes der blev taget hensyn til disse støtteforanstaltninger ved privatiseringen.

### 4.2. Støtteforanstaltninger, der falder ind under bestemmelserne om Treuhand

Efter indledningen af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, har de tyske myndigheder i deres meddelelse til Kommissionen af 20. maj. 1997 gjort nøje rede for den støtte, som Lautex fik udbetalt fra 1990 til afslutningen af 1995. Der er her tale om

- et lån på 33,43 mio. DEM
- garantier på i alt 26,335 mio. DEM
- forskellige tilskud på i alt 113,893 mio. DEM.

Den samlede finansielle støtte, der ifølge de tyske myndigheder falder under Treuhand-ordningen, beløber sig til 173,658 mio. DEM.

#### 4.3. Redegørelse for de ændrede foranstaltninger, der blev givet meddelelse om i marts 1998

De finansielle støtteforanstaltninger fra 1997, som omfattedes af den oprindelige procedure ifølge artikel 93, stk. 2, ændredes ved privatiseringen i november 1993. Således er der tale om følgende støtteforanstaltninger for Lautex:

- lån til dækning af tab i 1997-2000 på 30,9 mio. DEM
- indfrielse af bankforpligtelser på 22,389 mio. DEM
- afkald på tilbagebetaling af 159,27 mio. DEM
- afkald på tilbagebetaling af renter på lån og af garantiomkostninger for 312 000 DEM.

Ifølge skrivelse fra forbundsregeringen af marts 1998 andrager den samlede støtte 212,871 mio. DEM. Det er dog uklart, om støtten fra 1997 er inkluderet i disse foranstaltninger (se 4.1). Det er ligeledes uklart, hvilken sammenhæng der er mellem den »gamle støtte« på 173,658 mio. DEM (se de tyske myndigheders skrivelse af 20. maj 1997), afkaldet på tilbagebetalingen på 159,27 mio. DEM (se 4.2) og de andre nye støtteforanstaltninger.

Kommissionen konstaterer på grundlag af skrivelse fra de tyske myndigheder fra marts 1998, at der endnu ikke er taget stilling til spørgsmålet om den gamle gæld. Kommissionen har hidtil ikke modtaget yderligere oplysninger herom.

#### 5. Hidtidige og fremtidige omstrukturingsforanstaltninger

Den tyske regering gjorde rede for omstrukturingsplanerne for Lautex i sin anmeldelse fra januar 1997. Yderligere detaljer blev meddelt i skrivelsen fra 20. maj 1997 efter indledninger af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten. I den tyske regerings skrivelse af marts 1998 ændredes de oprindelige planer endnu en gang.

#### 6. Grundene til indledningen af proceduren ifølge EF-traktatens artikel 93, stk. 2, i 1997

Ved indledningen af proceduren ifølge EF-traktatens artikel 93, stk. 2, konstaterede Kommissionen, at de

anmeldte foranstaltninger var støtte i henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 1. Da støtten var tænkt som omstrukturingsstøtte, måtte den bedømmes på grundlag af EF-traktatens artikel 93, stk. 3, litra c), og rammebestemmelserne for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder<sup>(6)</sup>. Kommissionen har i sin skrivelse af 15. april 1995 til de tyske myndigheder givet udtryk for følgende betænkeligheder:

Kommissionen betvivlede både, at de foreslåede omstrukturingsforanstaltninger var hensigtsmæssige, og at forudsætningerne var korrekte. Selv om det forhold, at der ikke kunne findes en privat investor, blev nævnt som begrundelse, vurderede Kommissionen planerne som for vage og optimistiske. Desuden betvivlede den, at Lautex virkelig kunne nå den forventede stigning i omsætningen på 41 % og erobre nye markeder.

Kommissionen betvivlede yderligere, at ulovlig konkurrenceforvridning kunne undgås som følge af de foreslåede støtteforanstaltninger. I sektorer med strukturel overkapacitet skal en støttemodtager nedskære sin kapacitet. Lautex arbejder i en branche med strukturel overkapacitet, men forslagene indeholder ingen planer om varig kapacitetsnedskæring.

Kommissionen betvivlede, at støtten står i rimeligt forhold til udgifterne til og udbyttet af en omstrukturering. Et aspekt af dette krav er, at støtten begrænses til det, som er nødvendigt til omstruktureringen. På grund af sine betænkeligheder med hensyn til, om omstrukturingsforanstaltningerne var hensigtsmæssige, kunne Kommissionen ikke tage stilling til, om ovennævnte rimelige forhold blev overholdt. Desuden har de tyske myndigheder ikke givet løfte om, at Lautex vil undlade at føre en aggressiv prispolitik.

Endelig betvivlede Kommissionen, at saneringsplanen ville blive gennemført i fuldt omfang. Da der ikke fandtes nogen privat kapitalgiver, var Kommissionen bekymret for, at en privatisering under omstrukturingsprogrammet ville føre til ændring af dette program. Desuden var omstrukturingsprogrammet ikke sammenhængende, hvorfor det måtte konkluderes, at en fremtidig ændring var mulig.

#### B. VURDERING

I henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 1, er statsstøtte til bestemte virksomheder uforenelig med fælles-

<sup>(6)</sup> Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (EFT C 368 af 23.12.1994).



markedet, hvis den påvirker handelen mellem medlemsstaterne og fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene. På baggrund af arten af den pågældende støtte og situationen i tekstilbranchen må det fastslås, at den her nævnte støtte falder under EF-traktatens artikel 92, stk. 1. Denne form for støtte er generelt uforenelig med fællesmarkedet, såfremt undtagelsesbestemmelserne efter artikel 92, stk. 2 eller 3, i EF-traktaten ikke finder anvendelse. I dette tilfælde gælder artikel 92, stk. 3, fordi Kommissionen herefter kan tillade statsstøtte i bestemte tilfælde. Herunder falder i overensstemmelse med artikel 92, stk. 3, litra c), støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgræne, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse. De såkaldte rammebestemmelser for statsstøtte indeholder betingelserne for, at Kommissionen kan tillade denne støtte.

Kommissionen kan på grundlag af artikel 92, stk. 3, litra a), tillade støtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse. Denne bestemmelse finder anvendelse på de nye delstater (?). Selv om den omstridte støtte ydes til en enkelt virksomhed, udelukker dette ikke, at den kan betragtes som regionalstøtte (\*). I det foreliggende tilfælde er støttens hovedformål imidlertid at omstrukturere en kriseramet virksomhed og ikke at fremme den økonomiske udvikling i et område. Selv om en heldig omstrukturering af en virksomhed kan bidrage til udviklingen af et område, må støtten vurderes i henhold til artikel 92, stk. 3, litra c), og ikke artikel 92, stk. 3, litra a).

Anmeldelsen fra de tyske myndigheder af januar 1997 vedrørte støtte til omstrukturering. Denne anmeldelse skal derfor vurderes under afsnittet om omstrukturingsstøtte i rammebestemmelserne for statsstøtte, hvorefter støtten skal medføre, at den støttemodtagende virksomheds rentabilitet på langt sigt genetableres inden for et rimeligt tidsrum. Den må ikke føre til uventede konkurrencefordrejninger. Især skal støttemodtageren nedbringe sin kapacitet, såfremt der er tale om overkapacitet på det pågældende marked. Udgifter og udbytte i forbindelse med omstruktureringen skal stå i et rimeligt forhold til hinanden. Omstruktureringsplanen skal gennemføres fuldstændig, og Kommissionen skal underrettes om, hvorledes planerne skrider frem.

Kommissionen betvivler, at støtten opfylder alle disse forudsætninger:

## 1. Genoprettelse af den langsigtede rentabilitet

Omstrukturierungsprogrammet skal genoprette virksomhedens langsigtede rentabilitet inden for et rimeligt tidsrum på grundlag af realistiske forudsætninger. For at bedømme om programmet er bæredygtigt, har Kommissionen behov for oplysninger om årsagerne til den pågældende virksomheds nuværende vanskeligheder samt om de planlagte interne tiltag og deres forventede virkning. Lautex' problemer diagnosticeres ikke i anmeldelsen, hverken i dens oprindelige eller ændrede form. Det er på dette grundlag svært at bedømme, om den planlagte omstrukturering er rimelig. Desuden beskrives foranstaltningerne kun vagt, og der gives ikke mange oplysninger om deres forventede omstruktureringseffektivitet. Endelige må der konstateres uforklarlige ændringer i omstrukturingsforslagene mellem januar 1997 og 1998. Til påvisning heraf angives i det følgende en ikke-udtømmende række eksempler:

- I anmeldelsen af januar 1997 blev det ikke forklaret, hvorfor Lautex' daværende struktur forhindrede virksomheden i at foretage fremstød inden for de markedssegmenter, som den anså for lovende. Derfor fremgår det ikke tydeligt, hvorfor de planlagte interne omstrukturingsforanstaltninger er nødvendige. Det samme gælder for den ændrede omstrukturingsplan. Samme vanskeligheder optræder ved bedømmelsen af virksomhedsstrukturen, som ifølge anmeldelsen af januar 1997 kræver en videre udbygning. Hverken de daværende problemer med salgssystemet eller deres følger for virksomhedens finansielle resultat beskrives, og de foreslåede forbedringer hverken nævnes eller beregnes. Det fremgår af forbundsregeringens skrivelse fra marts 1998, at Lautex' produkter skal sælges via et yderligere datterselskab til Daun-gruppen, nemlig Lauffenmühle GmbH's forhandlernet. Omfanget af denne integration og de tilsvarende udgifter hertil for Lautex er uklare (det samme gælder for forslaget til administrativt samarbejde mellem Lautex og Lauffenmühle GmbH).
- De finansielle oplysninger om den omstrukturerede virksomheds samlede kapacitet er ufuldstændige. Da omstrukturingsperioden blev forlænget fra 1998 til 2000, er det nødvendigt at fremlægge balanceoplysninger for år 2000, og for så vidt de ændres som følge af privatiseringen, må der også fremlægges oplysninger for året før.
- De stadige ændringer medfører yderligere tvivl om omstrukturingsplanernes troværdighed. I de planer, der blev fremlagt i januar 1997, fastslår forbundsregeringen, at det oprindelige saneringskoncept fra

(?) Se Kommissionens afgørelse i støttesag N 464/93.

(\*) Se forenede retssager C-278/92 og C-279/92, Kongeriget Spanien mod Kommissionen (Hytasa/Imepiel), dom af 14. september 1994.

1995 grundlæggende må ændres i virksomhedens interesse. Det fremgår af forbundsregeringens skrivelse af maj 1997, at planerne fra januar 1997 som følge deraf må ændres. Skrivelsen af marts 1998 indeholder yderligere ændringer. Desuden medfører det ændrede standpunkt til kapacitetsnedbringelsen, at omstrukturingsplanerne bliver utroværdige. Således havde Kommissionen oprindeligt ved indledningen af proceduren krævet en kapacitetsnedbringelse. Indtil marts 1998 afviste de tyske myndigheder en kapacitetsnedbringelse med den begrundelse, at virksomheden så ikke ville overleve. I marts 1998 forlød det fra den tyske regering, at en kapacitetsnedbringelse nu var mulig. Uanset det spørgsmål, om de foranstaltninger, som forbundsregeringen beskriver, i virkeligheden betyder en reel kapacitetsnedbringelse, blev det ikke forklaret, hvorledes Lautex nu eventuelt kan overleve denne nedbringelse.

- Desuden har markedsprognoserne vist sig ikke at være pålidelige. De produkt Nicher, som i januar 1997 blev angivet som strategiske markedsmuligheder for Lautex, blev ændret i maj 1997 og marts 1998. Formålet hermed var formentlig at give en begrundelse for omstrukturingsforanstaltningerne. Hvis opførelsen af disse niches skal tjene som begrundelse for omstrukturingsforanstaltningerne, betyder denne mangel på pålidelighed, at denne begrundelse for foranstaltningerne falder til jorden.
- Kommissionen konstaterer, at ifølge den oprindelige plan for Lautex, der blev aftalt medio 1995, skulle virksomheden i 1998 være overskudsgivende. Imidlertid fremgår det af den ændrede udgave, der blev fremlagt i marts 1998, at et overskud først nås i år 2000.
- I sin meddelelse til den tyske regering om indledningen af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, betvivlede Kommissionen, at betingelserne i rammebestemmelserne for statsstøtte med hensyn til genopnåelse af rentabilitet er opfyldt. Den fastslog, at programmet stadig ikke er tilstrækkeligt detaljeret, at der især ikke findes en prognose for årene efter 1997, og at omstrukturingsforanstaltningerne desuden kun er beskrevet i alt for store træk. Den betvivlede ligeledes at Lautex — inden for en krisesektor — i 1997 skulle kunne øge sin omsætning med 41 %.

I sit svar på skrivelsen om indledning af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, gav de tyske myndigheder yderligere oplysninger om omstrukturingsforanstaltningerne. Skrivelsen indeholdt imidlertid ingen oplysninger om, hvorledes disse foranstaltninger kunne løse virksomhedens endnu ikke identificerede

problemer, hvor meget foranstaltningerne ville koste, og hvornår de forventedes gennemført.

Ifølge de tyske myndigheders skrivelse af marts 1998 er den endnu ikke truffet afgørelse om finansieringen af den »gamle gæld«. Kommissionen har hidtil ingen oplysninger modtaget om dette spørgsmål. Da der stadig ikke er truffet afgørelse, rejser det spørgsmål sig, om aftalen mellem de tyske myndigheder og den private investor kan regnes for sikker.

I betragtning af ovenstående tvivler Kommissionen på, om de oprindelige forslag og forslagene i deres ændrede form er troværdige. Desuden fastslår Kommissionen, at omstrukturingsperioden stadig forlænges.

## 2. Forebyggelse af konkurrencefordrejninger

Ifølge rammebestemmelserne er det en yderligere forudsætning for omstrukturingsstøtten, at der indføres foranstaltninger, der i videst muligt omfang begrænser de skadelige virkninger på konkurrenterne. Ellers ville støtten »stride mod den fælles interesse«. I forbindelse med strukturel overkapacitet på et marked i Det Europæiske Fællesskab, hvor støttemodtageren driver virksomhed, må omstrukturingsplanen medføre, at der inden for den pågældende branche sker en uigenkaldelig nedsættelse eller afvikling af kapacitet, der står i rimeligt forhold til det bidrag, som støtten yder til omstruktureringen. Ved indledningen af proceduren konstaterede Kommissionen, at der inden for tekstilsektoren var strukturel overkapacitet på det tidspunkt, hvor støtten skulle bevilges eller udbetales. Også de tyske myndigheder har over for Kommissionen bekræftet, at der er overkapacitet inden for tekstilbranchen.

### 2.1. Først afvisning af kapacitetsnedsættelse og senere tilslutning dertil

Indtil marts 1998 afviste forbundsregeringen at acceptere en kapacitetsnedsættelse for Lautex med den begrundelse, at virksomheden ikke ville overleve en sådan nedsættelse.

I marts 1998 ændrede forbundsregeringen sit standpunkt og fastslog, at Lautex skulle nedsætte sin forarbejdningskapacitet fra 10 350 000 løbende meter om året til 8 250 000. Det fremgår ikke, på hvilket tidspunkt Lautex havde en kapacitet på 10 350 000 løbende meter om året.

Der blev ikke givet oplysninger om kapacitetsberegningen, dvs. om f.eks. produktionen på enkelte maskiner eller hele fabrikkens produktion blev lagt til grund. Den påståede kapacitetsnedsættelse skulle være resultatet af en produksanering og en ændret produktsammensætning mellem 1997 og 1998. Det siges ikke, hvad denne nedsættelse betyder for virksomhedens faste kapital, og det meddeles heller ikke, om denne nedsættelse er definitiv.

Det samme gælder for den påståede kapacitetsnedsættelse i væveriet fra 9 000 000 løbende meter om året til 7 820 000. Denne nedsættelse skulle være resultatet af, at virksomheden trækker sig ud af et produktmarked, og blive en realitet på trods af investeringer i fornyelser. Tilbagetrækning fra et produktmarked, der er så snævert forbundet med et andet marked, at maskinerne med kort frist igen kan tages i drift, er ingen definitiv kapacitetsnedsættelse.

Desuden fremgår det af forbundsregeringens skrivelser af 20. maj 1997 og 6. marts 1998, at produktivitetsfremskridtene kunne forbedres. Ifølge skrivelsen af 20. maj 1997 forlængedes maskinernes ugentlige driftstid. Af skrivelsen af 6. marts 1998 fremgår det, at nye maskiner vil øge produktiviteten og hindre flaskehalse. Der kan ganske vist opnås produktivitetsforbedringer som led i en nedsættelse af den samlede kapacitet, men der er risiko for, at produktivitetsforbedringen fører til en kapacitetsforøgelse, medmindre der helt klart er fastsat en netto-nedsættelse af den samlede kapacitet (\*).

## 2.2. Planlagt aftale med en konkurrent med henblik på kapacitetsnedsættelse

De tyske myndigheder meddelte i deres skrivelse af marts 1998, at den planlagte kapacitetsnedsættelse delvis består af en aftale, som Lautex for tiden er ved at forhandle med en konkurrent om. Denne konkurrent er Erba GmbH, der skal overføre kapacitet til Lautex. Nærmere detaljer nævnes ikke. Den planlagte transaktion er ikke klar og strider muligvis mod EF-traktatens artikel 85. Er der her blot tale om overførsel af kapacitet fra en virksomhed til en anden, bliver resultatet ikke, at der inden for branchen sker en nettokapacitetsnedsættelse. Desuden betyder en kapacitetsoverførsel til Lautex, at denne virksomhed får en nettokapacitetsstigning.

Selv om aftalen medfører en nettokapacitetsnedsættelse, kan der opstå problemer i forbindelse med EF-traktatens artikel 85. Erba GmbH og denne virksomheds konkurrent, Lautex GmbH (ligesom den gruppe, som Lautex tilhører, nemlig Daun und Cie), driver virksomhed på de relevante markeder, der strækker sig over alle medlemsstater. Aftalen mellem to konkurrenter om at nedsætte produktionen kan derfor hindre handelen mellem medlemsstaterne. En sådan aftale om produktionsnedsættelse, især mellem to konkurrenter, kan fordreje konkurrencen på det fælles marked. Har en sådan aftale nævneværdige følger, er den i strid med EF-traktatens artikel 85. Kommissionen kan ganske vist undtage bestemte aftaler på grundlag af artikel 85, stk. 3, men den skal have meddelelse derom. Det fremgår ikke af de tyske myndigheders oplysninger, at der er taget hensyn til disse aspekter.

Kommissionen betvivler derfor, at den oprindelige eller ændrede plan opfylder kriterierne om, at der ikke må forekomme konkurrencefordrejning.

## 3. Forholdet mellem udgifter og udbytte i forbindelse med omstruktureringen

I overensstemmelse med rammebestemmelserne skal støtens omfang og intensitet begrænses til det, som er nødvendigt for virksomhedens omstrukturering, og stå i et rimeligt forhold til det forventede udbytte set fra et fællesskabssynspunkt. Derfor forventes der normalt af støttemodtageren, at han yder et betydeligt bidrag af egne midler til omstrukturingsplanen. For at begrænse de konkurrencefordrejende virkninger skal støtten ydes på en sådan måde, at virksomheden ikke får overskudslikviditet, som den kan anvende til markedsfordrejende initiativer.

### 3.1. Begrænsning af støtten til det nødvendige

Det kan ikke siges, om støtten i virkeligheden er begrænset til det minimum, som er nødvendigt for, at virksomheden igen kan blive rentabel. Der er to grunde hertil:

(\*) Den private investor har datterselskaber inden for tekstilsektorerne i Sydafrika og Zimbabwe. Efter Kommissionens opfattelse betyder det ikke ubetinget en kapacitetsnedsættelse, at Lautex f.eks. overfører kapacitet til et datterselskab uden for EU, fordi tekstilmarkedet ikke er begrænset til et kontinent.

For det første de ovennævnte vanskeligheder i forbindelse med de omstruktureringstiltag, der skal finansieres af støtten. De problemer, som Lautex har, skal diagnosticeres, der skal redegøres nærmere for omstrukturingsfaserne, og det skal klart angives, hvorledes disse skridt

kan forbedre den samlede ydelse. Uden disse oplysninger kan Kommissionen kun meget vanskeligt bedømme udgifterne til og udbyttet af omstruktureringen. Det betyder også, at det er meget vanskeligt at sige, om støtten er begrænset til det absolutte minimum, der er nødvendig til, at virksomheden igen bliver rentabel.

For det andet må nævnes den manglende klarhed med hensyn til de egentlige støttetiltag. Forbundsregeringen anfører i sin skrivelse af marts 1998, at støtten vil andrage en tilførsel af kapital på 30,9 mio. DEM som led i privatiseringen. Dette tal ligger 60 % over det støttebeløb, som blev nævnt i anmeldelsen fra januar 1997. Det fremgår ikke, om den samlede støtte, der skal ydes og godkendes, begrænses til dette beløb. Forbundsregeringen opregner de enkelte støttetiltag i en særlig del af sin skrivelse af marts 1998. Meddelelsen indeholder til sidst den oplysning, at den støtte, der blev givet meddelelse om i januar 1997, blev udbetalt i løbet af året uden Kommissionens tilladelse. Det drejer sig om udbetaling af lån på ca. 12,68 mio. DEM. Som led i privatiseringen i november 1997 blev der givet afkald på tilbagebetaling af de udbetalte beløb. Der foreligger ikke detaljer om, hvorvidt der blev ydet rentegodtgørelse. Det fremgår ikke af disse tal, om udbetalingerne i 1997 kun er en del af de lån eller garantier, der blev bevilget, men reelt ikke udnyttet. Det står heller ikke klart, hvorledes disse beløb (hvis overhovedet) indgår i tallene i hoveddelen af skrivelserne fra marts 1998 med opregningen af støttetiltagene.

På grund af disse problemer kan det heller ikke klart fastslås, hvor høj den samlede støtte er. Det er derfor uklart, hvorledes udgifterne til de interne foranstaltninger, som skal gennemføres, for at virksomheden igen på lang sigt kan blive rentabel, og hvorledes størrelsen af den planlagte støtte, der skal udbetales, skal beregnes.

### 3.2. Manglende information om bidraget fra støttemodtageren

Et yderligere aspekt af samme kriterium (udgifter og udbytte skal stå i rimeligt forhold til hinanden) er støttemodtagerens bidrag. Investoren skal bidrage betydeligt til omstrukturingsudgifterne. Ifølge anmeldelsen betalte investoren 435 000 DEM for Lautex, gav afkald på forskellige fordringer i forbindelse med andre privatiseringer svarende til et beløb på 260 000 DEM og tilførte virksomheden et kontant beløb på 6 mio. DEM (Kommissionen har ingen oplysninger om finansieringsmåden for dette bidrag eller for, hvorledes det blev

udbetalt). Investorens samlede bidrag skulle andrage 6,695 mio. DEM.

Som tidligere nævnt kan det samlede beløb for den nye støtte ikke fastslås (se afsnit A, 4.3). Derfor er det vanskeligt at vurdere størrelsen af modtagerens bidrag til de samlede omstrukturingsudgifter. Andrager den nye samlede støtte 53,289 mio. DEM (tilskud på 30,9 mio. DEM bl.a. til dækning af tab og afvikling eller dækning af virksomhedens bankgæld på 22,389 mio. DEM), så betyder det, at de samlede omstrukturingsomkostninger andrager ca. 60 mio. DEM. I forhold dertil beløber modtagerbidraget sig til ca. 11 %. Under hensyn til investorbidragets støttelse (se afsnit A, 1) er dette bidrag ikke væsentligt.

### 3.3. Støttens form

Bortset fra størrelsen af den støtte, som andrager det nødvendige minimum til finansiering af omstruktureringen, skal den ydes i en sådan form, at den ikke kan misbruges til konkurrencefordrejning. De ændrede støttetiltag indeholder tilskud på 30,9 mio. DEM til finansiering af tab i 1997 til 1999, henlæggelser, risikodækning i forbindelse med kontrakter og finansiering af sociale ledsageforanstaltninger. Dette betegnes som det samlede tilskud, der skal sætte modtageren i stand til hurtigt at reagere på ændrede markedsforhold. Det skal udbetales på en gang. Et engangsbeløb egner sig bedre til misbrug end et lån, en kreditfacilitet eller en garanti. Dette er særlig vigtigt på baggrund af de bemærkninger, som en tredjepart har fremført efter indledningen af proceduren og derved hævdet, at Lautex anvender dumpingpriser.

Derfor tvivler Kommissionen på, at rammebestemmelserne for statsstøtte er opfyldt med hensyn til, at støtten står i et rimeligt forhold til udbyttet. Denne tvivl vedrører både de oprindelige og ændrede støttetiltag.

## 4. Fuldstændig gennemførelse af omstrukturingsplanen

Den virksomhed, der modtager omstrukturingsstøtte, skal i fuldt omfang gennemføre den omstrukturingsplan, som Kommissionen forelægger og godkender. Skønt tvivlen med hensyn til den fuldstændige gennemførelse af den oprindeligt anmeldte plan delvis skyldtes, at der dengang ikke fandtes en privat investor, kan ændringerne i omstrukturingsplanerne ikke fjerne den

grundlæggende tvivl. På grund af planens uklarhed er det svært at fastslå, om den er blevet fuldstændig gennemført.

Derfor betvivler Kommissionen, at dette kriterium i rammebestemmelserne blev opfyldt.

## KONKLUSION

I betragtning af ovenstående er der efter Kommissionens opfattelse stadig tvivl om, hvorvidt den støtte, der blev anmeldt i januar 1997, er forenelig med fællesmarkedet. Desuden nærer Kommissionen tvivl med hensyn til de ændrede støtteforanstaltninger og de omstrukturingsplaner, der blev fremlagt i marts 1998. Derfor har Kommissionen på grundlag af ovenstående besluttet, at den procedure, der i henhold til artikel 93, stk. 2, blev indledt mod støtteforanstaltningerne til fordel for Lautex, skal udvides til at omfatte den ændrede støtte. Desuden forbeholder Kommissionen sig ret til at inddrage al yderligere støtte til denne virksomhed i proceduren.

På grundlag af ovenstående og under hensyn til Domstolens dom af 14. februar 1990 i sag C-301/87 (Boussac), som bekræftedes af dom af 13. april 1994 i forenede sager C-324/90 og C-340/90 (Pleuger Worthington) (overtrædelse af EF-traktatens artikel 93, stk. 3), opfordrer Kommissionen den pågældende medlemsstat, dvs. Forbundsrepublikken Tyskland, til, at den forelægger Kommissionen al dokumentation og yderligere oplysninger, således at den kan efterprøve, om støtten til Lautex er forenelig med fællesmarkedet. Derfor skal forbundsregeringen senest i løbet af en måned efter modtagelsen af denne skrivelse tilsende Kommissionen al dokumentation og yderligere oplysninger til bedømmelse af, om den støtte, der blev ydet til Lautex, og den, der senere skal ydes, er i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 92. Den tyske regering skal desuden vedlægge alle yderligere oplysninger, som den mener er afgørende for bedømmelsen af sagen. Især opfordrer Kommissionen den tyske regering til at fremsende følgende detaljerede oplysninger, således at enhver tvivl som anført i det foregående kan fjernes:

— Oplysninger om virksomhedens hidtidige problemer og svar på spørgsmålet om, hvorvidt disse førte til, at Lautex blev tabsgivende, og hvorvidt disse problemer ikke kan løses uden statsstøtte ved en tilpasning af den bestående virksomhedsstruktur. Diagnosen skal

fremstilles således, at det kan bedømmes, om omstrukturingsforanstaltningerne er rimelige.

- Der skal gøres detaljeret rede for omstrukturingsforanstaltningerne, og der skal opstilles en tidsplan for deres gennemførelse, ligesom det skal angives, hvilke foranstaltninger der tidligere har været gennemført.
- Der skal gøres detaljeret rede for den støtte, der skal ydes som led i privatiseringen, og, hvis der er tale om tilskud, for, hvorledes de er udbetalt. Alle tidligere støtteforanstaltninger skal nøje oplyses ligesom deres sammenhæng med de nuværende støtteforanstaltninger.
- Der skal fremlægges reviderede balanceoplysninger for år 2000 (og for året før, hvis disse oplysninger er blevet ændret).
- Der skal nøje redegøres for den påståede kapacitetsnedsættelse. Det skal klart fremgå, hvorledes kapaciteten blev beregnet. Ligeledes skal det angives, hvorledes det er muligt, at de nævnte produktivitetsforbedringer ikke fører til en nettokapacitetsforøgelse. Yderligere skal det oplyses, om den påståede kapacitetsnedsættelse er uigenkaldelig.
- Der skal ligeledes gøres nøje rede for den planlagte aftale med konkurrenten Erba GmbH om kapacitetsnedsættelse.

Efterkommer den tyske regering ikke denne beslutning, og undlader den inden for en måned efter modtagelsen af denne skrivelse at fremsende al nødvendig dokumentation til vurdering af, om støtten er forenelig med EF-traktaten, kan Kommissionen i overensstemmelse med Domstolens retspraksis på grundlag af de informationer, som den har til rådighed, træffe en endelig afgørelse i denne sag.

Kommissionen henviser til, at sagens behandling kan udsættes i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, og henleder den tyske regerings opmærksomhed på de meddelelser fra Kommissionen, som er offentliggjort i henholdsvis *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 318 af 24. november 1983, side 3, og C 156 af 22. juni 1995, side 5, hvorefter det kan kræves, at støttmodtagerne betaler uretmæssigt ydet støtte tilbage.

Det konstateres, at støtten delvis blev ydet, før Europa-Kommissionen godkendte den, hvilket er ulovligt. Vi minder den tyske regering om, at Kommissionens forudgående godkendelse er ubetinget nødvendig.

Kommissionen anmoder den tyske regering om straks at underrette den støttemodtagende virksomhed om, at denne procedure er blevet indledt, og om, at virksomheden kan komme til at tilbagebetale en uretmæssigt modtaget støtte.

Beslutter Kommissionen, at støtten ikke er forenelig med fællesmarkedet, skal den principielt kræves tilbagebetalt fra modtageren under anvendelse af de material- og procesretlige bestemmelser, der gælder i Forbundsrepublikken Tyskland. I denne forbindelse opkræves der renter fra det tidspunkt, hvor støtten blev udbetalt, svarende til referencesatsen for beregningen af regionalstøtte.«

Kommissionen opfordrer hermed de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden for en måned fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsende deres bemærkninger til de her beskrevne foranstaltninger til

Europa-Kommissionen  
 Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
 Direktoratet »Sektorbestemte støtteordninger II«  
 Rue de la Loi/Wetstraat 200  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Fax (32-2) 299 27 58

*Disse bemærkninger vil blive fremsendt til den tyske regering.*

## STATSSTØTTE

C 8/98 (ex N 237/97, NN 151/97)

Tyskland

(98/C 387/05)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)*

### Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter vedrørende statsstøtte til Biotec Biologische Naturverpackungen GmbH

Kommissionen har sendt nedenstående skrivelse til den tyske regering med meddelelse om, at den har besluttet at afslutte proceduren i ovennævnte sag.

»Kommissionen indledte den 18. februar 1998 proceduren i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, vedrørende den tyske regerings forslag om at yde F&U-støtte til Biotec Biologische Naturverpackungen GmbH's produktion af biologisk nedbrydeligt stivelsesharpiks.

Ved procedurens indledning gav Kommissionen udtryk for tvivl med hensyn til det foreslåede projekts karakter af udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet, »projektets tilskyndelsesvirkning« og spørgsmålet om, hvorvidt støtten var nødvendig (jf. EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til forskning og udvikling)<sup>(1)</sup>. Endvidere lykkedes det ikke for de tyske myndigheder at påvise F&U-aspektet i den ikke-anmeldte støtte, tilskyndelsesvirkningen af denne støtte og nødvendigheden heraf. Endelig foreligger der endnu ikke dokumen-

tation for sammenhængen mellem forslaget om anmeldt støtte og den ikke-anmeldte støtte.

I overensstemmelse med proceduren opfordrede Kommissionen ved skrivelse af 5. marts 1998 den tyske regering til at fremkomme med sine bemærkninger. Ved skrivelse, der blev registreret den 3. april 1998, fremkom de tyske myndigheder med supplerende bemærkninger og informationer som svar på procedurens indledning. Ved meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(2)</sup> den 15. juli 1998 blev de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter underrettet om procedurens indledning og opfordret til at fremsætte eventuelle bemærkninger. Kommissionen har ikke modtaget nogen bemærkninger.

#### DET ANMELDTE STØTTEFORSLAG

Den tyske regering anmeldte planlagt ad hoc-F&U-støtte til Biotec Biologische Naturverpackungen GmbH

<sup>(1)</sup> EFT C 45 af 17.2.1996, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT C 219 af 15.7.1998, s. 1.

(Emmerich, Tyskland). De samlede projektomkostninger blev ansat til 4,66 mio. ECU med en foreslået støtte på 1,16 mio. ECU, svarende til en støtteintensitet på 25 %.

De tyske myndigheder gav en generel teknisk beskrivelse af projektet, der ifølge planen skulle vare fra februar 1996 til februar 1998. Projektet gik i korthed ud på at opskalere en proces, hvorved der blev produceret granuleret stivelsesharpiks. Der var tale om en opskalering fra laboratoriedemonstration til en industriproduktion på 300 kg pr. time og derefter op til en produktion af forarbejdet plastik på 1 000 kg pr. time. Projektet blev betragtet som en udfordring på grund af de forskellige procesparametre, der skulle optimeres. Der blev ikke fremlagt oplysninger vedrørende specifikke målsætninger, de ønskede resultater eller specifikke leverancer.

De tyske myndigheder hævdede, at forskningen indebar udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet og var berettiget til statsstøtte svarende til en støtteintensitet på 25 procentpoint. Det toårige projekt blev indledt i februar 1996 på grund af dets afgørende betydning i en situation med intens global konkurrence.

#### DEN IKKE-ANMELDTE STØTTE

De tyske myndigheder havde i en tidligere skrivelse af 18. december 1997 bekræftet, at Biotec havde modtaget en ikke-anmeldt støtte på 1,54 mio. ECU (registreret som NN 151/97) på grundlag af en administrativ afgørelse, der var truffet af forbundsministeriet for levnedsmidler, landbrug og forskning (24. oktober 1995).

De samlede omkostninger ved projektet, der skulle vare fra 1. oktober 1995 til 30. september 1998, var på 4,1 mio. ECU. De offentlige midler blev givet til gennemførelse af forskning — som ifølge de tyske myndigheder var grundforskning — til fremme af anvendelsen af stivelse som et biologisk nedbrydeligt polymer til nonfoodformål. Der er ikke fremlagt nærmere oplysninger herom.

De tyske myndigheder har ved en skrivelse, der blev registreret den 3. april 1998, trukket anmeldelsen tilbage og meddelt Kommissionen, at statsstøtten til Biotecs produktion af biologisk nedbrydeligt stivelsesharpiks ikke vil blive udbetalt, og at den ikke-anmeldte støtte er omfattet af Biotechnologie 2000-programmet, der blev godkendt af Kommissionen den 19. februar 1992 (SG(92) D/2432). Kommissionen anmodede ved skrivelse af 29. maj 1998 den tyske regering om at fremsende en kopi af den afgørelse, hvorved den kompetente myndighed i henhold til ovennævnte program havde godkendt den ikke-anmeldte støtte. Kommissionen modtog denne kopi ved skrivelse af 12. august 1998. Kommissionen har kontrolleret, at dens beslutning af 19. februar 1992 er blevet overholdt i forbindelse med tildelingen af den ikke-anmeldte støtte til Biotec.

Kommissionen bringer derfor den procedure, der er indledt vedrørende det tyske forslag om at yde støtte til Biotec Biologische Naturverpackungen GmbH til produktion af biologisk nedbrydeligt stivelsesharpiks, til ophør.«

**SAMMENSÆTNINGEN AF DET RÅDGIVENDE UDVALGS PRÆSIDIUM OG PERMANENTE  
KOMMISSIONER FOR REGNSKABSÅRET 1998-1999**

(98/C 387/06)

På det første plenarmøde i regnskabsåret 1998-1999 (341. plenarmøde) den 22. oktober 1998 valgte det rådgivende udvalg i overensstemmelse med forretningsordenen sit præsidium og udnævnte medlemmerne til og formændene for de permanente kommissioner for regnskabsåret 1998-1999.

**Præsidium**

MOHR, Jean-Marc — <i>formand</i>	Frankrig	Arbejdstager, kul
VONDRAN, Ruprecht — <i>næstformand</i> (*)	Tyskland	Stålproducent
DIEDERICH, Pierre — <i>næstformand</i> (*)	Belgien	Stålfbruger/-forhandler
DETAILLE, Marcel	Luxembourg	Arbejdstager, stål
DIMOU, Evangelos	Grækenland	Stålproducent
FERNANDES, José	Portugal	Stålfbruger/-forhandler
GONZÁLEZ, José Antonio	Spanien	Kulproducent
HAAS, Karl	Østrig	Arbejdstager, stål
LEGELIUS, Bo	Sverige	Stålproducent
MASTENBROEK, Gerrit	Nederlandene	Arbejdstager, kul/stål
MOUSLEY, Gerald	Det Forenede Kongerige	Kulproducent
NIEMI, Veijo	Finland	Stålfbruger/-forhandler
O'SHEA, John	Irland	Kulforbruger/-forhandler
PEREGO, Giovanni	Italien	Kulforbruger/-forhandler
SCHMIDT-NIELSEN, Dines	Danmark	Arbejdstager, stål

(\*) Næstformand (Artikel 3, stk. 3, sjette afsnit i forretningsordenen):

— VONDRAN: november 1998 til april 1999

— DIEDERICH: mai til oktober 1999.

**Datoer for de ordinære plenarmøder:** — 17. december 1998

— 25. marts 1999

— 25. juni 1999

— 14. oktober 1999.

**Kommissionen for Marked og Perspektiver**

Kulproducenter	GODFREY, Colin	Det Forenede Kongerige
	GONZÁLEZ, José Antonio	Spanien
	LOOSES, Roland ( <i>medformand</i> )	Frankrig
	REICHEL, Wolfgang	Tyskland
	van der STICHELEN ROGIER, Jean	Belgien



Stålproducenter	JOOS, Robert	Belgien
	MAY, Kristian	Danmark
	MURBY, Håkan	Sverige
	PASCHINGER, Horst	Østrig
	PENACHO, Javier	Spanien
	RODGERS, Ian	Det Forenede Kongerige
	ROUFFIAC, Jean-Paul ( <i>medformand</i> )	Frankrig
	VALKERING, Guurtruida	Nederlandene
	VEIGA ANJOS, Carlos	Portugal
	VESCOVI, Romolo	Italien
VONDRAN, Ruprecht	Tyskland	
Kulforbrugere/-forhandlere	BLOEMENDAL, Martin	Nederlandene
	HEGINBOTHAM, Jane	Det Forenede Kongerige
	HEINEMANN, Wolf-Rainer	Tyskland
	MARGNES, Michel	Frankrig
	PEREGO, Giovanni	Italien
	SOISSON, Nicolas	Luxembourg
VIVAR, Ángel	Spanien	
Stålforbrugere/-forhandlere	BAY, Marc	Frankrig
	DHEJNE, Nina	Sverige
	DIEDERICH, Pierre	Belgien
	GEURTS, Frans	Nederlandene
	LADEFOGED, Anders	Danmark
	MASI, Marcello	Italien
	MAURIZIO, Alfred	Østrig
	NUSSER, Jürgen	Tyskland
	SIDERIDIS, Konstantinos	Grækenland
	Arbejdstagere, kul	CARRAGHER, Patrick
HOUPE, Roland		Frankrig
SÜDHOFER, Klaus		Tyskland
VAREA, Rafael		Spanien
WODOPIA, Franz-Josef		Tyskland
Arbejdstagere, stål	BARCIKOWSKI, Rainer	Tyskland
	BIONDO, Salvatore	Italien
	CUÉ, Nicolas	Belgien
	DETAILLE, Marcel	Luxembourg
	HAAS, Karl	Østrig
	LEAHY, Michael	Det Forenede Kongerige
	MUHM, Werner	Østrig
	NICOLIA, Maurizio	Italien
RODRÍGUEZ, Justo	Spanien	
SIMÕES, José	Portugal	
Arbejdstager, kul/stål	DUYNHOVEN, Jos	Nederlandene

#### Kommissionen for Arbejdsspørgsmål

Kulproducenter	DUBART, Jean Charles	Frankrig
	MEYHÖFER, Günter	Tyskland
	MOUSLEY, Gerald	Det Forenede Kongerige
	PARRY, Roy	Det Forenede Kongerige
	REICHEL, Wolfgang	Tyskland
	van der STICHELEN	Belgien
	ROGIER, Jean	

Stålproducenter	BAJETTI, Michele	Italien
	DE BONNEVILLE, Roland	Tyskland
Kulforbrugere/-forhandlere	DIMOU, Evangelos	Grækenland
	FOURNIER, Jean-Pierre	Frankrig
	GORMAN, Jerry	Irland
	JOHNSTON, Allen	Det Forenede Kongerige
	JOOS, Robert	Belgien
	JUNCK, Paul	Luxembourg
	PENACHO, Javier	Spanien
	VALKERING, Guurtruida	Nederlandene
	HEGINBOTHAM, Jane	Det Forenede Kongerige
	KUHLMANN, Wolfgang	Tyskland
MACK, Wolfgang	Tyskland	
MARGNES, Michel	Frankrig	
O'SHEA, John	Irland	
SOISSON, Nicolas	Luxembourg	
Stålforbrugere/-forhandlere	BÖSHAGEN, Ulrich	Tyskland
	BUSSOLATI, Riccardo	Italien
	DHEJNE, Nina	Sverige
	GEURTS, Frans	Nederlandene
	LADEFOGED, Anders	Danmark
	MASI, Marcello	Italien
	NIEMI, Veijo	Finland
	SIDERIDIS, Konstantinos	Grækenland
	THOMAS, Michael	Det Forenede Kongerige
	TORDOFF, Derek	Det Forenede Kongerige
Arbejdstagere, kul	CAVE, Frank	Det Forenede Kongerige
	FERNÁNDEZ VÁZQUEZ, Víctor	Spanien
	GREATREX, Neil	Det Forenede Kongerige
	KOLLORZ, Fritz	Tyskland
Arbejdstagere, stål	BARCIKOWSKI, Rainer	Tyskland
	BARTHEL, Marc	Frankrig
	BIONDO, Salvatore	Italien
	BROOKMAN, Keith	Det Forenede Kongerige
	( <i>formand</i> )	
	CHONDROS, Nikolaus	Grækenland
	CUÉ, Nicolas	Belgien
	DELORY, André	Belgien
	GIBELLIERI, Enrico	Italien
	HAUTALA, Olli	Sverige
SIMÕES, José	Portugal	
Arbejdstagere, kul/stål	DUYNHOVEN, Jos	Nederlandene
	SOMERS, James	Irland

#### Kommissionen for Forskningsplaner

Kulproducenter	GIESEL, Harald	Tyskland
	GODFREY, Colin	Det Forenede Kongerige
	GONZÁLEZ, José Antonio	Spanien
	LOOSES, Roland	Frankrig
ZIESLER, Michael	Tyskland	

Stålproducenter	BARTOLOMÉ, Juan Ignacio	Spanien
	BECKER, Dieter	Tyskland
	DIMOU, Evangelos	Grækenland
	FOURNIER, Jean-Pierre	Frankrig
	JOOS, Robert	Belgien
	MURBY, Håkan	Sverige
	PASCHINGER, Horst	Østrig
	REA, David	Det Forenede Kongerige
	SMOLSKY, Sirpa	Finland
	UEBERECKEN, Nicolas	Luxembourg
VESCOVI, Romolo	Italien	
Kulforbrugere/-forhandlere	BLOEMENDAL, Martin	Nederlandene
	GIBBONS, Michael	Det Forenede Kongerige
	GLORIEUX, Jacques	Belgien
	KIRKPATRICK, Jennifer	Det Forenede Kongerige
	MACK, Wolfgang ( <i>formand</i> )	Tyskland
	PACHURA, Edmond	Frankrig
	TACCOEN, Lionel	Frankrig
VIVAR, Ángel Luis	Spanien	
Stålforbrugere/-forhandlere	BIRKEN-BERTSCH, Götz	Tyskland
	BUZZI, Luigi	Italien
	CASTAÑEDA, José	Spanien
	FERNANDES, José	Portugal
	KATARA, Klaus	Finland
	LADEFOGED, Anders	Danmark
	MONNOT, Robert	Frankrig
	NIEMI, Veijo	Finland
Arbejdstagere, kul	CARRAGHER, Patrick	Det Forenede Kongerige
	MUNOS, Jean-Louis	Frankrig
	VAREA, Rafael	Spanien
	WODOPIA, Franz-Josef	Tyskland
Arbejdstagere, stål	BENZ-OVERHAGE, Karin	Tyskland
	CUÉ, Nicolas	Belgien
	DETAILLE, Marcel	Luxembourg
	GIBELLIERI, Enrico	Italien
	HAUTALA, Olli	Sverige
	HOVI, Eero	Finland
	KROLL, Dieter	Tyskland
	MUHM, Werner	Østrig
	NICOLIA, Maurizio	Italien
	SCHMIDT-NIELSEN, Dines	Danmark
SHANNON, Robert	Det Forenede Kongerige	
Arbejdstager, kul/stål	MASTENBROEK, Gerrit	Nederlandene

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(98/C 387/07)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 2. december 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Akzo Nobel Coatings BV (Akzo) og Glaverfin BV, der kontrolleres af Glaverbel NV, erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Eijkelkamp Beheer BV (Eijkelkamp), ved køb af aktier:

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Akzo: belægning, kemiske produkter, fibrer, sundhedsprodukter

— Glaverfin: glasprodukter, herunder glas lavet efter floatmetoden

— Eijkelkamp: engros-distribution af belægning og glas lavet efter floatmetoden samt produktion af isolerende glas.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1387 — Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester)**

(98/C 387/08)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 3. december 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Lufthansa Airport and Ground Services GmbH (LAGS), der tilhører Deutsche Lufthansa AG-koncernen, og Menzies Transport Services Ltd (Menzies), der tilhører John Menzies plc, erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Sigma Aviation (UK) Ltd (Sigma).

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— LAGS: primært håndtering af passager- og flytjenester i lufthavne

— Menzies: fragttransport, flypladstransport

— Sigma: groundhandling inden for passager- og flytjenester i Manchester Lufthavn.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1387 — Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1346 — EDF/London Electricity)**

(98/C 387/09)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 4. december 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Electricité de France (EDF) koncernen erhverver kontrollen, jf. artikel 3 stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele London Electricity plc, ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— EDF: udvikling, forsyning og distribution af elektricitet

— London Electricity: primært distribution af elektricitet i England og Wales.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1346 — EDF/London Electricity kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1355 — Newell/Rubbermaid)**

(98/C 387/10)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 3. december 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Newell Co. (Newell) fusionerer, jf. artikel 3, stk. 1, litra a), i nævnte forordning, med Rubbermaid Incorporated (Rubbermaid).
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Newell: produktion og distribution af forbrugsvarer, inklusive husholdningsartikler, kontorprodukter, opbevaringsprodukter til privat- og kontor anvendelse
  - Rubbermaid: produktion og distribution af plastikprodukter, primært husholdningsprodukter, ungdoms- og børneprodukter.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1355 — Newell/Rubbermaid kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser**

(98/C 387/11)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

**BOB ( )    BGB (x)**

**Nationalt sagsnummer: IG/09/96**

**1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:**

Navn: Ministère de l'Agriculture — Direction générale de l'Alimentation

Telefon: 01 49 55 81 01

Fax: 01 49 55 59 48

**2. Ansøgende sammenslutning:**

2.1. Navn: Association Qualifrais

2.2. Adresse: 22, Boulevard Bénoni-Goullin — BP 76208 — F-44262 Nantes Cedex 2

2.3. Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed (x)    andet ( )

**3. Produktets art:** Bilag II til Rom-traktaten — Kapitel 7: Spiselige grøntsager, planter, rødder og rodknolde.

**4. Varespecifikation:**

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. *Navn:* Mâche nantaise

4.2. *Beskrivelse:* »Mâche nantaise« er en lille, hurtigtvoksende plante af baldrianfamilien (Valerianaceae), Valerianella-slægten, Olitoria-arten, kaldet vårsalat, med grundstil-lede, stilkløse, aflange, spatelformede blade forsynet med ret fremtrædende ribber, og som vokser parvis og ligger ind over hinanden, så der dannes en ret fyldig roset. Vårsalaten kan ikke markedsføres direkte fra marken i uforarbejdet stand, men skal gennemgå en række særlige behandlinger for at kunne forarbejdes til færdige produkter med de karakteristiske kendetegn for »mâche nantaise«. Der skelnes mellem »mâche nantaise« i stor trækasse (1-2 kg), i lille plastbakke (ca. 150 g) og klar til brug.

4.3. *Geografisk område:* Departementet Loire-Atlantique (undtagen 13 kantonen i den nord-østlige del af departementet): Aigrefeuille sur Maine, Ancenis, Bouaye, Bourgneuf-en-



Retz, Carquefou, La Chapelle-sur-Erdre, Clisson, Le Croisic, La Baule Escoublac, Guérande, Herbignac, Legé, Ligné, Le Loroux Bottereau, Machecoul, Montoir-de-Bretagne, Nantes, Nord-sur-Erdre, Orvault, Paimbœuf, Le Pellerin, Pontchâteau, Pornic, Rezé, Saint-Étienne-de-Montluc, Saint-Herblain, Saint-Nazaire, Saint-Père-en-Retz, Saint-Philbert-de-Grand-Lieu, Savenay, Vallet, Vertou og Vertou, Vignoble.

Otte kantoner i departementet i Vendée (heraf seks, der grænser op til Loire-Atlantique): Beauvoir-sur-Mer, Challans, Le Poiré-sur-Vie, Montaigu, Palluau, Rocheservière, Saint-Gilles-Croix-de-Vie og Saint-Jean-de-Monts.

To kantoner i departementet Maine-et-Loire (som grænser op til Loire-Atlantique): Champtoceaux og Montevrault.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Produktets oprindelse sikres gennem et registrerings- og lagerbogholderisystem i alle vigtige etaper af fremstillingsprocessen: mark, tilsåning, dyrkning, høstning, vaskning, oplagring og emballering. Dette system gør det muligt ud fra den emballerede færdigvare at finde frem til produktets præcise oprindelse (inklusive marken).
- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Dyrkning i bed — spredning af sand på overfladen — plastikoverdækning — forhåndsgodkendelse af produktet inden høsten i henhold til kvalitetsnormer, der tager hensyn til produktets fysiske defekter — regulering af høstbetingelserne (temperaturer og tidspunkter) — godkendelse inden vaskning — systematisk vaskning — passende lagerforhold — godkendelse af det færdige produkt — regulering af den tid, der forløber mellem høsten og afsætningen i detailhandelen.
- 4.6. *Tilknytning til det geografiske miljø:* Der er en række faktorer, der viser, at produktet har tilknytning til den geografiske oprindelse:

Produktet er baseret på særlige fremstillings- og forarbejdningsteknikker, der anvendes i hele området omkring Nantes, og som bygger på anerkendte og ældgamle traditioner:

- dyrkning i bed, som gør det muligt at så og høste hele året uden at beskadige jorden
- traditionel anvendelse af flodsand (fra Loire-floden og flodmundingen), som i kraft af sin konsistens (herunder sandkornenes form og størrelse) skaber et gunstigt miljø for plantens vækst og samtidig forebygger plantesygdomme
- overdækket, ikke-opvarmet dyrkning - især under små plastiktunneller, som har udviklet sig fra den traditionelle mistbænkekarm fra Nantes-området («châssis nantais») — og som beskytter planterne uanset dyrkningsperiode
- regionale forarbejdningsteknikker, som er nøje afpasset efter produktets karakteristika, og som gennem yderst effektive metoder for fjernelse af sand og rensning giver det et udseende, der lever op til distributørernes og forbrugernes krav
- fælles normer for godkendelse og kvalitet, som er specifikke for Nantes-området.

Et tempereret kystklima, som er yderst gunstigt for fremstilling af vårsalat i hele Nantes-området, og som i alle sæsoner garanterer en optimal og specifik kvalitet (der måles efter kvalitetsnormer, som er udviklet i Nantes-området).

I Nantes-området, der har århundreders tradition for dyrkning af grøntsager, har »mâche nantaise« været kendt siden det 19. århundrede. Dets ry er blevet befæstet gennem et omfattende, fælles salg fremstød, som blev indledt for ca. 15 år siden.

Produktet er af stor økonomisk betydning, da det har den største omsætning blandt alle grøntsagsproduktioner i Nantes-området. Dette er også ensbetydende med, at produktet har en fremtrædende plads på europæisk plan.

4.7. *Kontrolinstans:*

Navn: Certipaq

Adresse: 9, Avenue George V,  
F-75008 Paris

4.8. *Mærkning:* Produktets varebetegnelse er »mâche nantaise«.

4.9. *Nationale bestemmelser:* —

**EF-nr.:** G/FR/00072/98.07.22.

**Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning:** 5. oktober 1998.

---